



**THAI A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**THAÏ A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**TAILANDÉS A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 22 May 2006 (morning)  
Lundi 22 mai 2006 (matin)  
Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

เลือกข้อ ก. หรือ ข. ข้อใดข้อหนึ่ง

ข้อ ก.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นต้องตอบคำถามที่ให้มีมาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

1. (a)



### รู้มากก็รู้น้อย - รู้น้อยก็รู้มาก



คนแต่ก่อนรู้มาก คนเดี๋ยวนี้รู้น้อย ฟังเพียงเท่านี้ ก็ดูเหมือนจะฟังไม่ขึ้น แต่ที่จริงก็น่าจะฟังขึ้น เพราะเมื่อก่อนนี่มีเรื่องจะต้องเรียนรู้อยู่ไม่มาก เรียนกันไม่เท่าไรก็รู้หมดเป็นเรียนจบ “ไตรเพท”

5 ดั่งนี้ เรื่องที่ไม่รู้จึงมีน้อย เมื่อเรื่องที่ไม่รู้มีน้อย คนแต่ก่อนจึงรู้มาก เพราะรู้หมด คนเดี๋ยวนี้มีเรื่องจะต้องเรียนกันมาก เรียนกันเท่าใดก็ไม่รู้หมด เรื่องที่ไม่รู้จึงมีมาก เป็นอันว่าคนแต่ก่อนรู้มากแต่ก็รู้น้อย คนเดี๋ยวนี้รู้น้อยแต่ก็รู้มาก ถึงจะรู้มากรู้น้อยหรือรู้น้อยรู้มากก็ไม่เป็นไร เป็นไรก็รู้จริงในเรื่องทำมาหากินโดยชอบของตน ถ้าไม่รู้จริงถึงรู้มากก็เป็นรู้ท่วมหัวเอาตัวไม่รอด รู้จริงอย่างเดียวแต่อย่างอื่นไม่

10 รู้เอาไว้บ้างก็ทำให้มีความคิดความเห็นแคบ ลางทีก็ถึงกับมงาย เป็นอย่างนักปราชญ์ที่เจาะฝาไว้สองรู รูหนึ่งเล็กสำหรับแมวตัวเล็กเข้าออก รูใหญ่สำหรับแมวตัวโตเข้าออก สนิมึนไปว่าเจาะรูใหญ่รูเดียวก็พอ เพราะแมวตัวเล็กมันก็ลอดรูใหญ่ได้ นี่เป็นเรื่องรู้มากแต่รู้อย่างเดียว อย่างอื่นไม่เอาใจใส่จึงทำหึงมงาย เพราะฉะนั้นรูเรื่องทำมา

15 หากินของตนนั้นต้องรู้อะไรจริงจะดี แต่ต้องรู้อย่างอื่นด้วย เป็นอย่างที่เราเรียกว่าความรู้รอบตัว ถ้าท่านไม่มีความรู้รอบตัว ท่านอาจจะเป็นคนเขลาอย่างเรื่องนักปราชญ์เล่ามาข้างต้นก็ได้ ถ้าท่านอยากรู้อะไรในเรื่องทำมาหากินของท่าน ท่านจะต้องฝึกฝนทั้งมือและความคิด

จนชำนาญ ความรู้อย่างอื่นที่ว่ารู้อย่างว่ารู้ ต้องเอาไว้ใช้เป็นเครื่องประกอบความรู้จริงของท่าน มิฉะนั้นความรู้จริงของท่าน ก็จะรู้จริง

20 เพียงเป็นความรู้ที่สืบทอดกันมาครั้งปู่ ยา ตา ยาย เป็นผู้เท่าใดก็รูเท่า นั้น ไม่เป็นความรู้ที่ก้าวหน้า ถ้าท่านอยากก้าวหน้าท่านต้องรู้ภาษาของท่านให้ดี จะรู้ภาษาได้ดีท่านต้องรู้หนังสือ คือรู้พูดรู้เขียน รู้อ่านหนังสือ ผู้ไม่รู้หนังสือก็เท่ากับผู้ยังห่างไกลจากความก้าวหน้า หน

25 ทางที่จะไปสู่ความก้าวหน้าย่อมมีอยู่หลายทาง แต่ละทางย่อมมีเครื่องกั้นหน้าหรือประตูกั้นลั่นกญแจหลายประตูอยู่ทุกทาง ลูกกญแจสำหรับที่จะไขเปิดประตูเข้าไปในที่แรกก็คือรู้หนังสือนั่นเอง ท่านจะเป็นชาวนา ชาวสวน จะเป็นช่าง เป็นพ่อค้าหรือเป็นอะไรก็ตาม ท่านจะต้องเปิดประตูแรกนี้ให้ได้เสียก่อน คือท่านต้องรู้หนังสือ ด้วยเหตุดังนี้ รัฐบาลจึงเอาใจใส่ต่อการศึกษา เมื่อท่านมีเวลาว่างจะปลีกตัวจากการ

30 ทำมาหากินมาได้ ท่านก็ไม่ควรเพิกเฉยต่อการเรียนหนังสือ ซึ่งมีเจ้าหน้าที่ศึกษาผู้ใหญ่คอยช่วยเหลือท่านอยู่แล้ว นี่แหละจะเป็นเครื่องช่วยให้ท่านก้าวหน้า ทุกวันนี้ใครไม่รู้หนังสือก็เสียเปรียบคนรู้ เพราะหนังสือจะเป็นเครื่องไขความรู้อีกให้แก่ท่าน เมื่อท่านรู้หนังสือ

35 ท่านอาจจะซื้อหนังสือมาอ่านหาความรู้ได้ด้วยตนเอง ถ้าหนังสือเล่มใดมีราคาแพงไม่อาจจะซื้อหาได้ ท่านก็จะยืมจากห้องสมุดประจำจังหวัดเอามาอ่านดูได้ แต่ข้อสำคัญยังมีอยู่อย่างหนึ่งคือคนรู้นั้นต้องเป็นคนรู้ดีรู้ชั่ว คือรู้จักบุญรู้จักบาป รู้จักขยันขันแข็ง และมีมานะอดทน ต้องรู้จักซื่อตรงแก่ตนเองและคนอื่น ต้องเป็นผู้รักษา

40 รักวัฒนธรรมของชาติ วัฒนธรรมของชาติได้แก่อะไรบ้าง ท่านอาจถามคนที่เขารู้ดูได้ แต่ถ้าท่านรู้หนังสือ ท่านก็หาหนังสือเอามาอ่านให้รู้ได้ไม่ต้องถามใคร ผู้ที่มีความรู้แท้จริง คือผู้ที่รู้ดังพูดมาข้างต้น ฉะนั้นแล



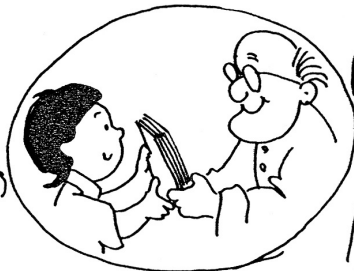
1. (b)

อย่าเกียจคร้านการเรียนเร่งสุดสำหรับ  
 จะตกถิ่นฐานใดคงไม่แคลน  
 อันความรู้รู้กระจ่างแต่อย่างเดียว  
 อาจจะชักเชิดชูฟูสกนธ์

5 เกิดเป็นชายชาวสยามตามวิสัย  
 ต้องอับอายขายหน้าทั้งตาปี  
 จะต่ำเตี้ยเสียชื่อว่าโหดซ้ำ  
 ทั้งขายหน้าญาติวงศ์พงศ์ประยูร  
 หนึ่งหนังสือหรือตำรับฉบับบท

10 บิดาปู่สู่เสาะสะสมมา  
 จะได้ทราบบาปบุญทั้งคุณโทษ  
 ไม่สมหวังดังบิดาปู่ตาเพียร

มีวิชาเหมือนมีทรัพย์อยู่นับแสน  
 ถึงคับแค้นก็พอยังประทังตน  
 แต่ให้เชี่ยวชาญเกิดคงเกิดผล  
 ถึงคนจนพงศ์ไพร่คงได้ดี  
 หนังสือไทยก็ไม่รู้ดู้ดลี  
 ถึงผู้ดีก็คงด้อยถอยตระกูล  
 จะชักพวยศลาภให้สาบสูญ  
 จะเพิ่มพูนดินค่านินทา  
 เป็นของล้วนควรจดจำศึกษา  
 หวังให้บุตรนัดดาได้รำเรียน  
 ปะบุตรโหดต่ำซ้ำก็พาเหียร  
 เน้นจำเนียรเพลงพลัดกระจัดกระจายฯ



จากเรื่องนิตสารสาธก ของพระยาศรีสุนทรโวหาร (น้อย อาจารยางกูร) ๘๓

'พาเหียร' แปลว่า ภายนอก, ฝ่ายนอก เช่น นอกศาสนา  
 'จำเนียร' แปลว่า ช้า, นาน

ไม่อ่อนยอมดัดได้ตั้งใจ. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์เพื่อนรัก (๒๕๔๑)

เนื้อหาของข้อเขียนทั้งสองนี้แตกต่างกันอย่างไรบ้าง  
 นำเสียงของข้อเขียนทั้งสองนี้เหมือนหรือแตกต่างกันอย่างไร  
 จากลักษณะของคำประพันธ์ นักเรียนบอกได้ไหมว่าข้อเขียนทั้งสองเขียนให้ใครอ่าน กลุ่มผู้อ่าน  
 หรือผู้ฟังเป็นกลุ่มเดียวกันหรือไม่

ข้อ ข.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นต้องตอบคำถามที่ให้มีมาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

2. (a)



รักเธอไม่เปลี่ยนใจ...เกาะสุรินทร์

ธรรณ์ ชำรงนาวาสวัสดิ์

หลายปีก่อน สองสามคนบอกไว้ หากใครอยากเห็นทะเลไทย  
 ที่แท้จริง ลองไปหมู่เกาะสุรินทร์ ณ ที่นั่นทะเลยังไม่ตาย กุ้งหอยปู  
 ปลายังไม่หิวใจสลาย โลกใต้น้ำยังคงงาม

หลายปีผ่านไป จากสองสามเป็นสิบเป็นร้อย เป็นพันเป็นหมื่น  
 5 นักเที่ยวทุกเพศวัย เด็กน้อยเด็กใหญ่คุณย่าคุณยาย ต่างมุ่งหน้าไป  
 เกาะสุรินทร์

ไปเพื่อรู้จัก ไปเพื่อรัก ไปเพื่อเข้าใจ ไปให้เกิดความหยิ่ง...หยิ่ง  
 ใน “ทะเลไทย” ภูมิใจกับทะเลสวยที่สุดในโลก

จากการศึกษาของมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ จาก  
 10 แบบสอบถามหลายร้อยฉบับ จากผลงานระดับวิทยานิพนธ์ ข้อมูล  
 ระบุตรงกัน กว่าร้อยละ ๙๐ พึงพอใจกับการมาเที่ยวหมู่เกาะสุรินทร์  
 อย่างสูง กว่าร้อยละ ๙๐ จะกลับมาเยือนอีกครั้ง

เมื่อเปรียบเทียบผลการศึกษากับเอกสารอ้างอิงเท่าที่รวบรวมได้  
 ตัวเลขดังกล่าวสูงกว่าแหล่งท่องเที่ยวแห่งไหนในทะเลไทย ไม่มี...สูง  
 15 กว่าแห่งไหนในเมืองไทย ไม่ว่าจะเป็นบนบกหรือในทะเล

ตัวเลขเหล่านั้นยังสูงกว่าตัวเลขจากข้อมูลการศึกษาที่ Great  
 Barrier Reef แนวปะการังใหญ่ที่สุดในโลก ประเทศออสเตรเลีย  
 ทำไม ? เหตุใด ? ทะเลเล็กๆ เพียงแห่งหนึ่ง ถึงทำให้เกิด  
 เหตุการณ์เช่นนี้ได้

20 คำตอบมีอยู่ในทุกอนุภาค ล่องลอยตั้งแต่รากเหง้าพูนอน  
 จนถึงเรือนยอดของป่าดิบชื้นเขตร้อน คำตอบมีอยู่ในทุกหยาดน้ำเค็ม  
 จากผืนทรายจรดความลึกหลายสิบลเมตรสุดปลายแนวปะการัง

ในอาณาเขต ๓๕๐,๐๐๐ ตารางกิโลเมตรของทะเลไทย หมู่  
 เกาะน้อยใหญ่เกือบ ๖๐๐ เกาะ จุดท่องเที่ยวทางทะเลมีนับพัน กิจกรรม  
 25 มีजनับไม่ถ้วน ก่อกองทราย เล่นห่วงยาง นั่งเรือกล้วย ปีนผา กระดก  
 เบียร์บนชายหาด จิบไวน์ในรัศมีที่เทียนน้อยส่องแสง

แต่เคยไหม ? เดินจากเดินที่ยี่สิบก้าวลงไปในน้ำ เตะเท้าอีก  
 ยี่สิบตุ้ม เจอะเจอปลาการ์ตูนยิ้มแฉ่งทักทาย เตะเท้าอีกยี่สิบตุ้ม  
 กลับมาบนชายฝั่ง เดินอีกยี่สิบก้าวไปเข้าห้องน้ำ ระหว่างทาง บ้าง  
 30 ช่างร่อนตัวพองฟูผ่าน สะดุ้งสุดตัวเงยหน้า ทันเวลาเห็นบ่วงตัวแม่  
 และตัวลูกร่อนติดตาม

เคยไหม ?

ณ ที่แห่งหนึ่ง พ่ายังเห็นเป็นสีฟ้า ทรายยังเป็นสีเขียว ทะเล  
 เป็นสีคราม ป่าเป็นสีเขียว

35 ณ ที่แห่งนั้น ความรักเริ่มก่อเกิด งอกงาม เติบโตตามวันเวลา  
 ที่ผ่านไป

เป็นรักที่ไม่มีวันเปลี่ยนใจ  
 ฉันรักเธอ...เกาะสุรินทร์

.....

ธรรณ์ ชำรงนาวาสวัสดิ์. ล่องใต้ไปทะเล. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์บ้านพระอาทิตย์ ๒๕๕๑  
(ส่วนต้นของบทความเรื่อง รักเธอไม่เปลี่ยนใจ...เกาะสุรินทร์)



2. (b)



ล่องแม่ปิง

# รำลึกย่านเก่าชาวต่างชาติ

เชียงใหม่ ในอดีตคือเมืองหลวงของอาณาจักรล้านนา ปัจจุบันคือจังหวัดศูนย์กลางของภาคเหนือ ซึ่งกลิ่นอายของวัฒนธรรมล้านนาได้ผสมผสานกับความเป็นเมืองสมัยใหม่อย่างลงตัว ผู้คนมีอัธยาศัยไมตรี บ้านเมืองตั้งอยู่บนภูมิประเทศที่สวยงาม โดยมีพระราชวังที่ตั้งเด่นอยู่บนยอดดอยสุเทพ เป็นศูนย์รวมจิตใจของผู้คน นักเดินทางหลายคนหลงใหลเสน่ห์ของเมืองริมสายน้ำปิงนี้ จนอยากวางเป้แล้วตั้งหลักปักฐานเสียทีนั้น

5 ในอดีตก่อนที่ทางรถไฟสายเหนือจะสร้างมาถึงเชียงใหม่ในสมัยรัชกาลที่ ๖ แม่น้ำปิงคือเส้นทางคมนาคมสายสำคัญที่เชื่อมเชียงใหม่กับเมืองทางตอนล่าง เวลานั้นแม่ปิงช่วงที่ไหล

10 ผ่านตัวเมืองเชียงใหม่มีบรรยากาศคึกคักมาก พ่อค้าและชาวต่างชาติอาศัยริมสองฝั่งนำหนาแน่น ปัจจุบันหลักฐานและร่องรอยบางอย่างยังคงปรากฏอยู่

### สิ่งน่าสนใจในเส้นทาง

15 ๑ ย่านเมืองเชียงใหม่

สองฝั่งแม่ปิงช่วงบริเวณถนนเจริญประเทศจะเป็นที่อยู่ของกลุ่มจีนฮ่อที่นับถือศาสนาอิสลาม เลขสะพานนวรัฐขึ้นมาทางฝั่งตะวันออกเป็นชุมชนชาวคริสเตียน มีโบสถ์คริสต์จักรที่ ๑ ซึ่งเป็นโบสถ์คริสต์หลังแรกของเมืองเชียงใหม่ เป็นศูนย์กลาง เลขขึ้นมาบริเวณวัดเกตการามคือชุมชนจีนขนาดใหญ่แห่งแรกในเชียงใหม่ พ่อค้าชาวจีนพวกนี้เข้ามาตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ ๕ ต่อมาชุมชนจีนได้ขยายตัวออกไปทำการค้าทางฝั่งตะวันตกบริเวณตลาดต้นลำไย และตลาดวโรรสตลอดถึงถนนท่าแพ

25 ๒ ตลาดต้นลำไย

เปิดตลาดตั้งแต่เช้าถึงเย็น ภายในตลาดเป็นร้านค้าขายของกินของฝากต่าง ๆ ด้านนอกเป็นร้านขายดอกไม้เมืองหนาวตั้งเรียงรายหลายสิบร้าน ถ้ามาเที่ยวในช่วงฤดูหนาวจะเห็นดอกไม้บานชนิดหลากหลายสี มีผู้ชายขายคึกคักกว่าฤดูกาลอื่น

30 ๓ ตลาดวโรรส

เป็นตลาดหรือภาคที่ใหญ่ที่สุดในเชียงใหม่ ไม่เฉพาะคนเมืองเท่านั้นที่มาจับจ่ายที่ตลาดแห่งนี้ นักท่องเที่ยวส่วนใหญ่ก็รู้จักภาคนี้เป็นอย่างดี สินค้าที่ขายเน้นไปที่ของกินพื้นเมืองเสียส่วนใหญ่ เช่น แหนม ใส้อั่ว หมูยอ แคมหมู ผลไม้ดอง ผลไม้เมืองหนาว เป็นต้น เปิดขายตั้งแต่เช้าถึงเย็น



45 ๔ วัดเกตการาม

นอกจากมีพระเจดีย์ประธานทรงล้านนาที่สูงเด่นเป็นสง่าแล้ว ยังมีวิหารเก่าสร้างตั้งแต่สมัยต้นรัตนโกสินทร์ ลักษณะที่หลังคาทำซ้อนชั้นลดหลั่นกันแบบล้านนา ภายในวัดยังมีพิพิธภัณฑ์พื้นบ้านให้ชมด้วย

เส้นทางแห่งสายน้ำแดนสยาม. กรุงเทพฯ : การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย ๒๕๕๑

แก่นเรื่องร่วมกันของข้อเขียนทั้งสองคืออะไร

ชื่อเรื่องของข้อเขียนแต่ละชิ้นมีความสัมพันธ์กับภาษาที่ใช้อย่างไร

รูปแบบและภาษาของข้อเขียนทั้งสองสามารถสื่อสารกับผู้อ่านได้อย่างมีประสิทธิภาพเหมือน  
หรือต่างกันแค่ไหนอย่างไร

---